

# COUPLING LK 4HL WATER ADJ COUPLING LK 4HL

DEU Bedienungsanleitung



**CE**  
**0123**

REF 2100272-0002/2020.11

## Liefersortiment



## Zubehör als Option



# Inhaltsverzeichnis

DEU

<b>1 Symbole</b> .....	<b>2</b>
1.1 Definition der verwendeten Symbole .....	2
<b>2 Beschreibung und vorgesehener Verwendungszweck</b> .....	<b>3</b>
2.1 Beschreibung .....	3
2.2 Vorgesehener Verwendungszweck .....	3
<b>3 Vorsichtsmassnahmen für den Gebrauch</b> .....	<b>3</b>
<b>4 Beschreibung</b> .....	<b>4</b>
4.1 Übersicht .....	4
4.2 Technische Daten .....	4
4.3 Unerwünschte Wirkungen .....	4
4.4 Transport- und Lagerbedingungen .....	5
4.5 Umweltschutz und Entsorgung ..	5
<b>5 Installation</b> .....	<b>5</b>
5.1 Anschluss am Schlauch .....	5
5.2 Aufsetzen der Turbine .....	6
<b>6 Behandlung</b> .....	<b>6</b>
6.1 Einstellung der Fördermenge .....	6
6.2 Änderung der Leistung .....	6
<b>7 Wiederaufbereitung und Service</b> .....	<b>7</b>
7.1 Pflege .....	7
7.1.1 Vorsichtsmassnahmen bei der Wartung .....	7
7.2 Reinigung/Desinfizierung von Hand .....	7
7.2.1 Reinigung .....	8
7.2.2 Desinfizierung .....	8
7.3 Schmierung und Prüfung .....	8
7.3.1 Schmierung .....	8
7.3.2 Prüfung .....	8
7.4 Service .....	8
7.4.1 Ersetzen der O-Ringe und der Flachdichtung .....	8
7.4.2 Ersetzen der LED .....	9
7.4.3 LED-Störungsbehebung ..	9
<b>8 Allgemeines, Garantiebedingungen und Artikelnummern</b> .....	<b>10</b>
8.1 Bezeichnungen .....	10
8.2 Markenzeichen .....	10
8.3 Garantiebedingungen .....	10
8.4 Artikelnummern .....	11
8.4.1 Liefersortiment (siehe Umschlagseite) .....	11
8.4.2 Zubehör als Option (siehe Umschlagseite) .....	11

# DEU Bedienungsanleitung

## 1 Symbole

### 1.1 Definition der verwendeten Symbole

Symbol	Beschreibung	Symbol	Beschreibung
	Hersteller.		Artikelnummer.
	Hinweis auf die CE-Konformität mit der Nummer der benannten Stelle.		Seriennummer.
	ACHTUNG: weist auf eine gefährliche Situation hin, die leichte oder mittelschwere Verletzungen oder Schäden am Gerät zur Folge haben kann, wenn die Sicherheitshinweise nicht genau beachtet werden.		WARNUNG: weist auf eine gefährliche Situation hin, die schwere Verletzungen oder Schäden am Gerät zur Folge haben kann, wenn die Sicherheitshinweise nicht genau beachtet werden.
	Recycelbare Elektro- und Elektronikmaterialien.		Materialien für die Wertstoff-Wiederverwertung.
	Elektrifizierter 4-Loch-Anschluss (4VLM).		Gummihandschuhe verwenden.
	Licht.		Anschluss mit Wasserregulierung.
	Um 360° drehbarer Anschluss.		Verriegeln durch Weiterdrehen in der angegebenen Richtung bis zum Anschlag nach einem ersten mechanischen Widerstand.
	Bewegung in der angegebenen Richtung.		Hin- und Herbewegung.
	Bewegung in der angegebenen Richtung bis zum Anschlag.		Begleitpapiere beachten.
	Medizinprodukt.		

# 2 Beschreibung und vorgesehener Verwendungszweck

## 2.1 Beschreibung

Komplett in der Schweiz von Bien-Air Dental SA hergestelltes Zubehör eines Medizinprodukts.

### Typ

Anschluss nach ISO 9168 Typ 3.  
Schnellanschluss COUPLING LK für Dentalturbinen mit 360°-Drehbarkeit für 4-Loch-Anschluss.

### Klassifizierung

Klassifizierung IIa gem. europäischer Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Dieses Zubehör eines Medizinprodukts entspricht den gültigen Rechtsvorschriften.

## 2.2 Vorgesehener Verwendungszweck

Das Produkt ist ausschliesslich für den professionellen Einsatz bestimmt. Anwendung in der Zahnmedizin. Für den Anschluss von Dentalturbinen, die mit dem System COUPLING LK kompatibel sind.

Jede Verwendung für Zwecke, für die dieses Zubehör eines Medizinprodukts nicht bestimmt ist, ist verboten und kann gefährlich sein.

# 3 Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch

Dieses Zubehör eines Medizinprodukts muss von einer Fachperson unter Einhaltung der aktuellen gesetzlichen

Bestimmungen in Bezug auf Arbeitssicherheit, Massnahmen hinsichtlich Arbeitshygiene und Unfallverhütung sowie gemäss der vorliegenden Bedienungsanleitung verwendet werden. Aufgrund dieser Bestimmungen obliegt es dem Benutzer:

- nur Produkte in einwandfreiem Betriebszustand zu verwenden. Bei unregelmässigem Betrieb, übermässigen Vibrationen, abnormaler Erwärmung oder anderen Anzeichen einer Störung des Produkts muss die Arbeit sofort unterbrochen werden;
- sich in diesem Fall an ein von Bien-Air Dental SA autorisiertes Reparaturzentrum wenden;
- darauf zu achten, dass dieses Zubehör eines Medizinprodukts nur für Zwecke eingesetzt wird, für die es bestimmt ist, sich selbst sowie Patienten und Drittpersonen gegen alle Gefahren zu schützen und eine Kontamination durch das Produkt zu vermeiden.

### **WARNUNG**

Produkt auf eine entsprechende Halterung legen, um sich selbst sowie Patienten und Drittpersonen gegen jegliche Verletzungs- und Kontaminationsgefahr zu schützen.

### **ACHTUNG**

Um eine lange Lebensdauer des Produkts zu gewährleisten, muss unbedingt trockene und gereinigte Druckluft verwendet werden.

Die Qualität der Druckluft und des Wassers muss durch eine regelmässige Wartung des Kompressors bzw. der Filtersysteme aufrechterhalten werden.

**Hinweis :***Durch die Verwendung von kalkhaltigem und ungefiltertem Wasser werden die Schläuche, Anschlüsse und Spraydüsen vorzeitig verstopt.*



**ABB. 1 (REF 1600866-001)**

### **⚠ ACHTUNG**

Die Kriech- und Luftstrecken dieses Zubehörs stimmen mit den Anforderungen der Norm IEC 60601-1 (Allgemeine Sicherheitsbedingungen für medizinische Geräte) überein.

dieser Anleitung sind unverbindlich und stellen keinen Grund zur Beanstandung dar.

Für alle weiteren Informationen bitten wir Sie, mit Bien-Air Dental SA unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse Kontakt aufzunehmen.

## 4 Beschreibung

### 4.1 Übersicht

**ABB. 1**

- (1) Flachdichtung 4VLM
- (2) Spraydosierring  
(nur REF 1600866-001).
- (3) O-Ringe
- (4) LED-Kappe
- (5) LED
- (6) Spannschlüssel

**Hinweis :**Aus Gründen der Klarheit wird in dieser Bedienungsanleitung einzige der Anschluss COUPLING LK 4HL WATER ADJ (REF 1600866-001) beschrieben.

Die Ausführungen gelten jedoch auch für den 4-Loch-Anschluss COUPLING LK 4HL (REF 1600902-001).

### 4.2 Technische Daten

**Hinweis :**Die technischen Spezifikationen, Abbildungen und Abmessungen in

#### **Kupplungstyp**

Der Anschluss am Schlauch ist vom Typ 3 gemäss der Norm ISO 9168.

Elektrifizierter 4-Loch-Anschluss (4VLM).

**Abmessungen** (L x Ø): ..... 70 x 18 mm

**Gewicht:** ..... 34 g

**Spannung** (LED-Beleuchtung)

max. 3,5 VDC, 3,8 VDC

#### **Eingangsdruck**

Einstellung nach Turbinendruck.

#### **Betriebsbedingungen**

Siehe Betriebsbedingungen der Dentalturbinen.

#### **Klassifizierung**

Klasse IIa gemäss EWG-Richtlinie 93/42/EEC für Medizinprodukte.

### 4.3 Unerwünschte Wirkungen

Für dieses Zubehör eines Medizinprodukts sind keine unerwünschten Wirkungen bekannt.

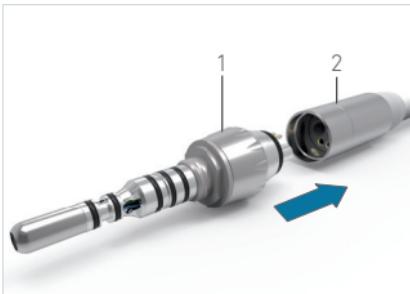


ABB. 2

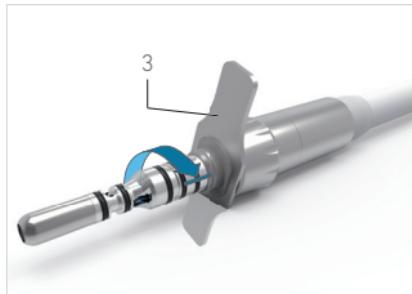


ABB. 3

## 4.4 Transport- und Lagerbedingungen

Für dieses Zubehör eines Medizinprodukts gelten keine besonderen Einschränkungen.

## 4.5 Umweltschutz und Entsorgung



Die Entsorgung und/oder das Recycling von Materialien hat in Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften zu erfolgen.



Der Anschluss LK muss samt Zubehör recycelt werden. Elektrische bzw. elektronische Vorrichtungen können gesundheits- und umweltgefährdende Substanzen enthalten.

Der Benutzer hat das Produkt an seinen Wiederverkäufer zurückzugeben oder sich direkt an einen für die Wiederverwertung oder Entsorgung von Ausrüstungen dieses Typs zugelassenen Betrieb zu wenden (Europäische Richtlinie 2012/19/EU).

## 5 Installation

### 5.1 Anschluss am Schlauch

#### **⚠️ WARNUNG**

Niemals den Schlauch vor dem vollständigen Ausschalten der Behandlungseinheit anschliessen oder trennen (siehe Herstellerhinweise).

#### **⚠️ ACHTUNG**

Ausschliesslich elektrifizierte 4-Loch-Schläuche verwenden.

#### ABB. 2

**A.** Anschluss (1) am Schlauch (2) anschliessen.

#### ABB. 3

**B.** Schlauch festhalten und Anschluss mit dem Spannschlüssel (3) bis zum Anschlag verriegeln.

**Einweis:** Wenn nach dem Anschliessen am Schlauch kein Wasser fliesst:

- Fördermenge einstellen, wenn dies der Anschluss erlaubt (siehe Kapitel 6.1 "Einstellung der Fördermenge", Seite 6).
- Ordnungsgemäßen Anschluss des Schlauches an der Behandlungseinheit sicherstellen.
- Anschluss in ein autorisiertes Reparaturzentrum einsenden.

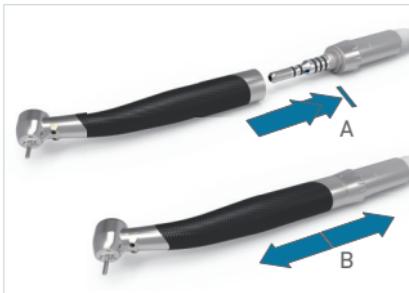


ABB. 4

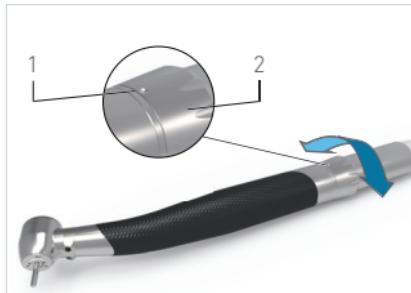


ABB. 5

**Hinweis :**Wenn nach dem Anschliessen am Schlauch die LED nicht funktioniert, siehe Kapitel 7.4.3 "LED-Störungsbehebung", Seite 9.

## 5.2 Aufsetzen der Turbine

ABB. 4

- Turbine bis zum Anschlag auf den Anschluss LK von Bien-Air aufsetzen. Das Instrument ist erst beim Anschlag nach einem ersten mechanischen Widerstand korrekt eingespannt.
- Überprüfen Sie durch ein leichtes Stossen/Ziehen an der Turbine, ob diese bis zum Anschlag aufgesetzt ist.

### ⚠️ ACHTUNG

Niemals die Turbine vor dem vollständigen Stillstand des Bohrers anschliessen oder trennen.

### ⚠️ ACHTUNG

Es dürfen ausschliesslich mit dem System MULTIflex® kompatible Turbinen angeschlossen werden.  
Siehe Herstellerhinweise.

## 6 Behandlung

Bei aktiviertem Fusspedal der Behandlungseinheit ist der Anschluss auch ohne eingesetzte Turbine betriebsbereit.

### 6.1 Einstellung der Fördermenge

**Hinweis :**Ausschliesslich für den Anschluss REF 1600866-001

ABB. 5

- Die Fördermenge wird durch Drehen des Rings (2) nach links bzw. rechts eingestellt.

**Hinweis :**Der Anschluss wird in offener Position geliefert (max. Fördermenge) (1).

### 6.2 Änderung der Leistung

### ⚠️ ACHTUNG

Bei Änderung der Leistung ist besondere Vorsicht geboten.

Der Anschluss LK von Bien-Air ist mit einem Rückschlagventil versehen, um den Rückfluss von kontaminiertem Wasser in die Turbine zu vermeiden. Ist dieses verstopft, mit Bien-Air Dental SA unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse Kontakt aufnehmen.

## Funktioniert die LED während des Betriebes nicht mehr:

- LED ersetzen, siehe Kapitel 7.4.2 "Ersetzen der LED", Seite 9.
- Anschluss in ein autorisiertes Reparaturzentrum einsenden.

## Ist während des Betriebes kein Wasser mehr vorhanden oder wird die Fördermenge zu klein:

- Fördermenge einstellen, wenn dies der Anschluss erlaubt (1600866-001), siehe Kapitel 6.1 "Einstellung der Fördermenge", Seite 6.
- Sprays der verwendeten Turbine reinigen, siehe Herstellerhinweise.
- Anschluss in ein autorisiertes Reparaturzentrum einsenden.

### **⚠ ACHTUNG**

Nicht im Autoklaven sterilisieren.

### **⚠ ACHTUNG**

Nicht in ein Reinigungs- und Desinfektionsgerät oder ein Ultraschallbad geben.

## 7.2 Reinigung/ Desinfizierung von Hand

Produkt vor jeder Behandlung reinigen und desinfizieren.

### Geeignete Pflegeprodukte:

- Für die Reinigung/Desinfizierung zahnärztlicher oder chirurgischer Produkte empfohlenes Reinigungs- oder Reinigungs-/Desinfektionsmittel (pH 6-9.5). Reinigungstensid, enzymhaltig/mit quartären Ammoniumverbindungen.
- Keine Reinigungsmittel verwenden, die korrosiv sind oder Chlor, Aceton, Aldehyde oder Javelwasser enthalten.

# 7 Wiederaufbereitung und Service

## 7.1 Pflege

### **⚠ ACHTUNG**

Nur Originalpflegeprodukte und -teile von Bien-Air Dental verwenden. Bei Verwendung anderer Produkte und Teile ist mit einem Garantieverlust zu rechnen.

### 7.1.1 Vorsichtsmassnahmen bei der Wartung

### **⚠ ACHTUNG**

Die allgemein gültigen Vorsichtsmassnahmen, insbesondere das Tragen einer persönlichen Schutzausrüstung (Handschuhe, Brille usw.), sind vom medizinischen Personal, das kontaminierte bzw. potenziell kontaminierte medizinische Geräte verwendet und wartet, einzuhalten.



ABB. 6

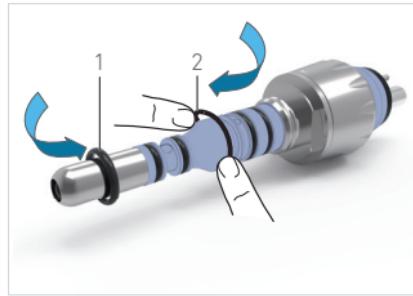


ABB. 7

### 7.2.1 Reinigung

#### ABB. 6

**A.** Vor jeder Behandlung ein sauberes Tuch mit Spraynet® oder einem geeigneten Reinigungsmittel tränken und sorgfältig die Aussenflächen des Anschlusses reinigen.

### 7.2.2 Desinfizierung

**A.** Mit einem sauberen, in einem geeigneten Desinfektionsmittel getränkten Tuch oder mit einem Reinigungstuch desinfizieren.

### Nicht empfohlene Produkte

Alle Desinfektionsmittel die Aceton, Chlor oder Javelwasser enthalten.

#### ⚠️ ACHTUNG

Nie in eine Reinigungs-/Desinfektionslösung eintauchen.

Nicht in physiologische Flüssigkeit (NaCl) eintauchen.

Nicht in ein Ultraschallbad geben.

## 7.3 Schmierung und Prüfung

### 7.3.1 Schmierung

#### ⚠️ ACHTUNG

Anschluss LK von Bien-Air nicht schmieren.

### 7.3.2 Prüfung

Werden Lecks festgestellt, Anschluss auf keinen Fall weiterverwenden und mit Bien-Air Dental SA unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse Kontakt aufnehmen.

## 7.4 Service

Produkt niemals zerlegen. Für jegliche Revision und Reparatur empfehlen wir Ihnen, mit Ihrem zuständigen Vertriebspartner oder direkt mit Bien-Air Dental Kontakt aufzunehmen.

**Hinweis :** Bien-Air Dental ersucht den Benutzer, seine dynamischen Produkte mindestens einmal jährlich überprüfen bzw. überholen zu lassen.

### 7.4.1 Ersetzen der O-Ringe und der Flachdichtung

#### ⚠️ ACHTUNG

Defekte Dichtung umgehend auswechseln. Keine spitzen oder scharfen Werkzeuge verwenden!

### Ersetzen der O-Ringe (Set, REF 1501955-001)

#### ABB. 7

**A.** Mit Daumen und Zeigefinger einen Ring bilden (2) und Druck ausüben, um die Dichtungen abzuziehen.

**B.** Neue Dichtungen überziehen(1).

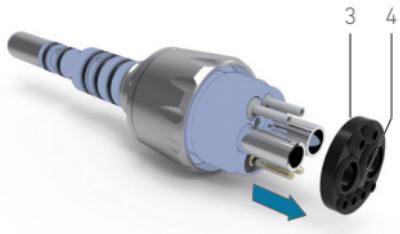


ABB. 8

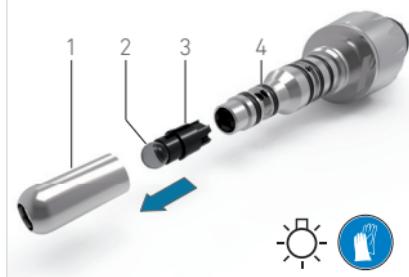


ABB. 9

## Ersetzen der Flachdichtung (REF 1300155-001)

### ABB. 8

**A.** Mit dem Daumen oder Zeigefinger einen Druck ausüben und die Dichtungen (3) entlang der Steckverbinder abziehen.

**B.** Neue Flachdichtung (3) auf dem gesamten Umfang bis zum Anschlag überziehen.

**Hinweis:** Beim Anbringen der neuen Flachdichtung auf die Seite mit den Ansätzen achten (ABB. 8, 4).

### 7.4.2 Ersetzen der LED

#### ⚠️ WARENUNG

Die LED kann sehr heiß sein. LED abkühlen lassen.

### ABB. 9

- Turbine entfernen.
- Kappe lösen (1).
- LED entfernen (3).
- Neue LED einsetzen. Auf die Position der Kontaktflächen achten.

#### ⚠️ ACHTUNG

Ein zu starker Druck auf das Glas der LED (2) kann diese beschädigen.

- Glas der LED (2) mit einem sauberen Tuch abwischen.

**F.** Kappe (1) wieder auf den Anschluss LK aufsetzen.

**G.** Funktion der Beleuchtung des Anschlusses kontrollieren.

### 7.4.3 LED-Störungsbehebung

#### ABB. 9

#### Wenn nach dem Anschließen am Schlauch die LED nicht funktioniert:

- LED umdrehen: Kappe (1) lösen, LED (3) vorsichtig herausnehmen und um 180° drehen.
- Ordnungsgemäßen Elektroanschluss des Schlauches an der Behandlungseinheit sicherstellen.
- Anschluss in ein autorisiertes Reparaturzentrum einsenden.

# 8 Allgemeines, Garantiebedingungen und Artikelnummern

## 8.1 Bezeichnungen

- **A, B, C**, usw.

Text mit vorangestelltem Buchstaben bedeutet, dass das folgende Vorgehen Schritt für Schritt auszuführen ist.

- **(1), (2), (3)**, usw.

Text mit vorangestellter Ziffer verweist auf den Zusammenhang mit einer Abbildung.

## 8.2 Markenzeichen

MULTIflex® ist ein Markenzeichen von KaVo Dental GmbH.

## 8.3 Garantiebedingungen

Bien-Air Dental gewährt dem Anwender auf ihren Produkten eine sich auf alle Funktions-, Material- oder Fabrikationsfehler erstreckende Garantie.

Die Garantiefrist für dieses Zubehör eines Medizinprodukts beträgt 12 Monate ab dem Rechnungsdatum.

Bei berechtigten Beanstandungen übernimmt Bien-Air Dental oder ihr autorisierter Vertreter die Instandsetzung oder den kostenlosen Ersatz des Produkts.

Andere Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen.

Bien-Air Dental haftet nicht für Schäden, Verletzungen und ihre Folgen infolge

- übermässiger Abnutzung;
- unsachgemässer Verwendung;
- Nichtbeachtung der Bedienungs-, Montage- und Wartungsanleitungen;
- ungewöhnlicher chemischer, elektrischer oder elektrolytischer Einflüsse;
- fehlerhafter Anschlüsse für Luft, Wasser oder Elektrizität.

### ACHTUNG

Die Garantie erstreckt sich nicht auf LEDs.

Die Garantieleistung entfällt, wenn die Schäden und deren Folgeschäden auf unsachgemäss Eingriffe oder Veränderungen am Produkt durch nicht autorisierte Dritte zurückzuführen sind.

Garantieleistungsansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn mit dem Produkt eine Kopie der Rechnung oder des Lieferscheins vorgelegt wird. Daraus müssen das Kaufdatum, die Artikelnummer des Produkts sowie die Seriennummer eindeutig ersichtlich sein.

## 8.4 Artikelnummern

### 8.4.1 Liefersortiment (siehe Umschlagseite)

REF	Legende
1600866-001	COUPLING LK 4HL WATER ADJ
1600902-001	COUPLING LK 4HL
1000028-001	Spannschlüssel

### 8.4.2 Zubehör als Option (siehe Umschlagseite)

REF	Legende
1501955-001	Set O-Ringe
1300155-001	Flachdichtung 4VLM
1501880-001	LED für COUPLING LK
1600036-006	Spraynet, Reinigungsspray 500 ml, VPE zu 6 Flaschen

DEU

## HINWEISE

Garantie

12

Monate



 **Bien-Air Dental SA**

Länggasse 60 Case postale 2500 Bienne 6 Switzerland  
Tel. +41 (0)32 344 64 64 Fax +41 (0)32 344 64 91  
[dental@bienair.com](mailto:dental@bienair.com)

Other addresses available at  
[www.bienair.com](http://www.bienair.com)